



# **DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS GLI ESAMI DEL GOETHE-INSTITUT**

**ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS-  
BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE  
MIT SPEZIFISCHEM BEDARF  
INTEGRAZIONI ALLE NORME DI SVOLGIMENTO  
DEGLI ESAMI: CANDIDATI CON ESIGENZE  
SPECIFICHE**

Stand: 1. September 2023

Aggiornato al: 1 settembre 2023

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2023

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

### Abweichungen von Prüfungsdurchführung sind möglich für:

- sehbehinderte oder blinde Prüfungsteilnehmende;
- hörbehinderte oder gehörlose Prüfungsteilnehmende;
- Prüfungsteilnehmende mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmende mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmende mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Prüfungsteilnehmende sind verpflichtet, bereits bei der Prüfungsanmeldung ihren spezifischen Bedarf anzugeben. Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* und über die Form der Anzeige des spezifischen Bedarfs (z.B. per E-Mail, Telefon, Anmeldeformular etc.) informiert wird.

Zudem führt das Prüfungszentrum ein Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten, um angemessene Lösungsmöglichkeiten zur Prüfungsdurchführung zu vereinbaren.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

## Integrazioni alle Norme di svolgimento degli esami: Candidati con esigenze specifiche

Aggiornato al: 1 settembre 2023

Le presenti *Integrazioni alle Norme di svolgimento degli esami: Candidati con esigenze specifiche* sono parte integrante del *Regolamento d'esame* e completano le *Norme di svolgimento* di ciascun esame.

### Scostamenti dallo svolgimento dell'esame sono possibili per:

- i candidati ipovedenti o non vedenti;
- i candidati deboli d'udito o sordi;
- i candidati con difficoltà motorie permanenti e temporanee (p. es. frattura dell'arto con cui si scrive);
- i candidati con difficoltà di lettura e/o di scrittura (dislessia, disgrafia, disortografia);
- i candidati con disturbo da deficit di attenzione/iperattività (ASD/ADHD);
- candidati con disturbi del linguaggio (p.es. balbuzie).

I candidati sono tenuti a indicare le loro esigenze specifiche già in fase di iscrizione all'esame. Il Centro d'esame dovrà accertare a sua volta che, nei casi in questione i candidati siano stati informati già in fase di iscrizione delle *Integrazioni alle Norme di svolgimento degli esami: Candidati con esigenze specifiche* e sulla modalità di indicazione di tali esigenze (ad esempio tramite e-mail, telefono, modulo di iscrizione, ecc.).

Inoltre, il Centro d'esame svolge un colloquio di consulenza con il/la interessato/a all'esame, al fine di concordare le soluzioni idonee per lo svolgimento dell'esame.

I candidati che, a causa delle loro esigenze specifiche, non sono in grado di svolgere l'esame secondo le condizioni fissate dal regolamento, ottengono una **compensazione degli svantaggi** legati al proprio handicap, purché soddisfi i seguenti tre criteri e includa possibili misure idonee allo svolgimento dell'esame:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

### **1. Bewertung der Leistung**

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungszeit.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführer, Gebärdendolmetscher).

### **2. Gleichwertigkeit der Prüfung**

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen.

Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

### **3. Ausschluss der Vorteilnahme**

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen.

Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

1. Valutazione della prestazione
2. Equivalenza dell'esame
3. Esclusione di favoritismi

### **1. Valutazione della prova**

Per poter valutare il rendimento di un candidato con esigenze specifiche, è necessario modificare lo svolgimento dell'esame, ad esempio prolungando il tempo a disposizione per sostenere l'esame.

Allo stesso modo è possibile mettere a disposizione il materiale d'esame in forma diversa, p.es. con i caratteri braille, su computer o con l'assistenza di una persona (p.es. qualcuno addetto a scrivere, un interprete del linguaggio dei segni).

### **2. Equivalenza dell'esame**

Nel caso in cui si modifichi lo svolgimento dell'esame o la presentazione dei materiali d'esame, si dovrà comunque preservare l'equivalenza dell'esame. A tale proposito, le modifiche non potranno interessare il contenuto dell'esame. La registrazione di un'espressione scritta su un nastro è un esempio di modifica al contenuto non consentita. Le modifiche apportate allo svolgimento dell'esame e nella presentazione dei materiali (p. es. prolungare il tempo a disposizione per sostenere l'esame, i caratteri braille, l'assistenza di una persona) non verranno annotate nell'attestato.

### **3. Esclusione di eventuali agevolazioni**

Ogni modifica alle normali modalità di svolgimento dell'esame dovrà essere motivata ed essere adeguata al tipo e al grado di esigenza specifica. Per questo motivo, al momento dell'iscrizione, i candidati dovranno comunicare le proprie esigenze al centro d'esame, documentandole a mezzo di certificato medico o attestato equivalente. Il centro d'esame è tenuto a mantenere la massima riservatezza al riguardo.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Die Prüfungskommission (vgl. *Prüfungsordnung* § 16) entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie kann während der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar. Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

#### **Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:**

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung festgelegt. Abweichungen sind möglich für

a) Sehbehinderte und Blinde:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Abspielen des Tonträgers gemäß der attestierten und vereinbarten Prüfungszeiten zur Bearbeitung der Fragen und zum Diktieren, Schreiben bzw. Tippen der Lösungen (HÖREN).

Laddove un'esigenza specifica venga comunicata al centro d'esame solo durante o dopo aver sostenuto la prova, non verrà presa in considerazione nello svolgimento e nella valutazione dell'esame. La commissione d'esame (cfr. Regolamento d'esame, § 16) decide **di caso in caso** delle modifiche da apportare alle normali modalità d'esame, le formula per iscritto e le comunica al candidato. Se il candidato non solleva obiezioni, tali modifiche vengono considerate un accordo con il candidato con esigenze specifiche, sono vincolanti e non possono essere modificate durante lo svolgimento dell'esame.

Ogni accordo è frutto di una valutazione individuale presa in base alle specifiche necessità del candidato e non può essere applicato ad altri casi o situazioni. L'accordo viene archiviato per 10 anni insieme ai risultati d'esame.

#### **Possibili misure da adottare per lo svolgimento dell'esame:**

Le misure necessarie per lo svolgimento dell'esame vengono stabilite in base al tipo e al grado di esigenza. È possibile apportare delle modifiche per:

a) ipovedenti e non vedenti:

- prova d'esame con scrittura Braille (versione standard);
- set d'esame per PC con screen reader;
- testi ingranditi;
- prolungamento del tempo a disposizione per svolgere l'esame (25%-100 %, in base a quanto attestato dal certificato medico);
- riproduzione dei materiali audio con i tempi a disposizione per svolgere l'esame attestati e concordati per rispondere alle domande dettare, scrivere o digitare le risposte (COMPRESIONE ORALE).

b) Hörbehinderte und Gehörlose:

- Prüfungsteil HÖREN
  - als Gebärdensprachvideo,
  - als Lippenlese-Video,
  - mit Kopfhörer,
  - in einem eigenen Raum für bedarfsgerechte Lautstärkenregelung,
  - mit Hörgerät;
- Ggf. ein vom/von der Prüfungsteilnehmenden beauftragter Gebärdendolmetscher.

c) Schreibbehinderte:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 11 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

d) Teilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

f) Bei der Bewertung der mündlichen Leistung von sprachbehinderten Prüfungsteilnehmenden ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

g) Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

b) deboli d'udito o sordi:

- Parte dell'esame **COMPRESIONE ORALE**
  - come video con linguaggio dei segni,
  - come video per la lettura labiale,
  - con auricolari;
  - in una stanza idonea con aumento dell'audio durante la riproduzione,
  - con apparecchio acustico;
- Con l'eventuale presenza di un/a interprete del linguaggio dei segni incaricato/a e retribuito/a dal candidato;

c) candidati con impedimento fisico alla scrittura:

- prolungamento del tempo a disposizione per svolgere l'esame (25%-100 %, in base a quanto attestato dal certificato medico);
- utilizzo di un laptop/PC senza ausili integrati (messo eventualmente a disposizione dal centro d'esame; in conformità al § 11 del *Regolamento d'esame*);
- Uno scrivente o un esaminatore scrive quello che viene dettato, si assicura della corretta grafia anche ponendo domande e al termine della prova presenta il testo al candidato affinché ne prenda visione.

d) candidati con difficoltà di letto-scrittura (dislessia, disgrafia, disortografia):

- prolungamento del tempo a disposizione per svolgere l'esame (25%-100 %, in base a quanto attestato dal certificato medico);

e) Disturbo da deficit di attenzione/ipertattività (ASD/ADHD)

- prolungamento del tempo a disposizione per svolgere l'esame (25%-100 %, in base a quanto attestato dal certificato medico).

f) Nel valutare la prova orale di candidati con difficoltà di linguaggio va tenuto adeguatamente conto del grado di difficoltà.

g) In caso di disabilità multiple, è possibile sostenere l'esame adottando una combinazione di diverse misure.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der angemessenen Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme des Gebärdendolmetschers) übernimmt das Prüfungszentrum.

Il centro d'esame valuta le diverse situazioni in loco e provvede di caso in caso a implementare le misure idonee a rendere possibile lo svolgimento dell'esame (ulteriore esaminatore, locale aggiuntivo con supervisore dedicato, attrezzatura tecnica, o simili). I costi derivanti (ad eccezione dell'interprete del linguaggio dei segni) sono a carico del centro d'esame.